

Simposio

TÍTULO DEL SIMPOSIO: *Visibilizando la lengua y la cultura heredada de los jóvenes inmigrantes en Cataluña. El caso del Programa Lengua, Cultura y Civilización rumana.*

Coordinadora: Huguet, Á.

e-mail: huguet@pip.udl.cat

Institución: Universidad de Lleida

RESUMEN GENERAL DEL SIMPOSIO

La escolarización de alumnado inmigrante en Cataluña plantea nuevos retos al tradicional sistema de educación bilingüe. Las últimas revisiones del Plan LIC proponen un reenfoque del modelo de inmersión lingüística, con el fin último de garantizar un conocimiento equilibrado de catalán y castellano por parte de los escolares inmigrantes al finalizar la educación obligatoria. Entre otras medidas, la literatura destaca la importancia potenciar el mantenimiento de la L1 con el objeto de favorecer la adquisición de las lenguas de la sociedad de acogida. Concretamente, los últimos trabajos coinciden en que los programas educativos de L1 en los descendientes de migrantes ayudan a capitalizar y reconocer las lenguas y culturas de origen de estos chicos y chicas.

En nuestro caso, nos centramos en el Programa de “Lengua, Cultura y Civilización Rumana” (LCCR) donde participan chicos y chicas de origen rumano, al ser uno de los orígenes más presentes en Cataluña. Dicho programa tiene como objetivo favorecer la inclusión socioeducativa, promover el aprendizaje de la lengua y cultura rumana, preservar su identidad, así como minimizar los aspectos negativos que pudiera conllevar la experiencia migratoria.

En este sentido, en el siguiente simposio analizamos el impacto que este programa tiene en sus competencias lingüísticas en las tres lenguas de uso (L1, castellano y catalán), en sus actitudes lingüísticas y la construcción de las auto-identificaciones en la sociedad de acogida, considerando las interacciones y el contexto sociocultural como elementos clave en la promoción de una verdadera inclusión educativa y social.

Palabras clave: Inmigración, Programa LCCR, multilingüismo, inclusión social y educativa

Symposium

TITLE OF SYMPOSIUM: *Visibilizing the heritage language and culture of young immigrants in Catalonia. The case of the Romanian Language, Culture and Civilization Program*

Coordinator: Huguet, Á.

e-mail: huguet@pip.udl.cat

Institution: University of Lleida

SYMPOSIUM GENERAL ABSTRACT

The schooling of immigrant students in Catalonia poses new challenges to the traditional system of bilingual education. The latest revisions of the LIC Plan propose a refocusing of the linguistic immersion model, with the final objective of guaranteeing a balanced knowledge of both Catalan and Spanish by immigrant school children at the end of compulsory education. Among other measures, the literature highlights the importance of promoting the maintenance of the L1 to favour the acquisition of the languages of the host society. Specifically, the latest studies agree that the L1 educational programs for the descendants of migrants help to capitalise and recognise the languages and cultures of origin of these boys and girls.

In our case, we focus on the Program of "Romanian Language, Culture and Civilization" (RLCC) addressed mainly to boys and girls of Romanian origin, as they are one of the largest communities in Catalonia. The aim of this program is to foster socio-educational inclusion, to promote the learning of the Romanian language and culture, as well as to preserve their identity and minimize the negative aspects that the migratory experience could entail.

In this sense, in the following symposium we analyse the impact that this program has on their language competences in the three languages used (L1, Spanish and Catalan), on their language attitudes and the construction of self-identifications in the host society, considering the interactions and the sociocultural context as key elements in the promotion of a true educational and social inclusion.

Key words: Immigration, LCCR Program, multilingualism, social and educational inclusion

Introducción al programa LCCR

Huguet, Á. (1), Janés, J. (1), Torres, M. (1), Caballé, E. (1), Riaño, X.A. (2)

(1) *Departamento de Pedagogía y Psicología, Universidad de Lleida, Lleida, España*

(2) *Departamento de Ciencias de la Educación, Universidad de Oviedo, Oviedo, España*

huguet@pip.udl.cat

Resumen

La composición sociodemográfica de Cataluña ha cambiado sustancialmente en los últimos quince años debido a los flujos migratorios, una diversidad que se ha visto reflejada también en el sistema educativo catalán. El modelo de educación bilingüe promovido en los 80 resultó altamente exitoso, pero la tipología lingüística de las aulas actuales dista mucho de la uniformidad de antaño. Con el incremento de orígenes, lenguas y culturas diferentes que se incorporaron al sistema se vio la necesidad de replantear estos programas. En consecuencia, se impulsa el Pla per a la Llengua i Cohesió Social para promover una educación intercultural y trabajar por la convivencia, incluyendo las lenguas presentes en Cataluña (catalán/español/L1 de los estudiantes de origen inmigrante) como elemento para el progreso, la movilidad y la inclusión social y educativa. A lo largo de estos años se han aplicado una serie de medidas específicas como las aulas de acogida, o los Planes Educativos de Entorno, pero las iniciativas por promover el aprendizaje de L1 han tenido una implementación más desigual. La literatura científica coincide en que estos programas ayudan a capitalizar y reconocer las lenguas y culturas incluidas aquellas que no han formado históricamente parte de la sociedad receptora.

Teniendo en cuenta esta realidad, presentamos un estudio focalizado en el colectivo rumano. Los jóvenes de nacionalidad rumana constituyen el segundo colectivo más numeroso en la educación obligatoria. Además, en 2007-2008 se inició el programa “Lengua, Cultura y Civilización Rumana” (LCCR), gracias a un convenio firmado entre los Gobiernos de España y Rumanía. El objetivo de este programa es promover el aprendizaje de la lengua y cultura rumana. En esta comunicación analizamos el proceso de implementación de dicho programa en aras de promover un mayor reconocimiento del bagaje cultural y lingüístico de los descendientes de inmigrantes en la sociedad de acogida y favorecer así una verdadera educación intercultural.

Palabras clave: educación intercultural, descendientes de inmigrantes, programas de L1, capitalización de la L1

Introduction to the RLCC program

Huguet, Á. (1), Janés, J. (1), Torres, M. (1), Caballé, E. (1), Riaño, X.A. (2)

(1) *Department of Pedagogy Psychology, University of Lleida, Lleida, Spain*

(2) *Department of Educational Sciences, University of Oviedo, Oviedo, Spain*

huguet@pip.udl.cat

Abstract

The sociodemographic composition of Catalonia has changed substantially in the last fifteen years, due to migratory flows, a diversity that has also been reflected in the Catalan educational system. The model of bilingual education promoted in the 1980s was highly successful, but the linguistic typology of the current classrooms is far from the uniformity of the past. With the increase of different origins, languages and cultures that were incorporated into the system, there was a need to rethink the educational programs. As a result, the Plan for Language and Social Cohesion (Pla per a la Llengua i Cohesió Social) has been promoted to foster intercultural education and to work for coexistence, including the languages present in Catalonia (Catalan / Spanish / L1 of students of immigrant origin) as an element for progress, mobility and social and educational inclusion. Throughout these years a series of specific measures have been applied, such as the newcomers' classrooms, or the Environment Education Plans, but the initiatives to promote L1 learning have had a more unequal implementation. The scientific literature agrees that these programs help capitalize and recognize languages and cultures including those that have not historically formed part of the host society.

Considering this reality, we present a study focused on the Romanian collective. Young people of Romanian nationality are the second largest group in compulsory education. In addition, in 2007-2008 the "Romanian Language, Culture and Civilization" (RLCC) program was initiated, thanks to an agreement signed between the Governments of Spain and Romania. The objective of this program is to promote the learning of the Romanian language and culture. In this communication we analyse the process of implementing this program to promote greater recognition of the cultural and linguistic background of the descendants of immigrants in the host society and thus favour a true intercultural education.

Key words: intercultural education, descendants of immigrants, L1 programs, capitalization of L1

El mantenimiento de la L1 y el aprendizaje de las L2 en contextos multilingües. ¿Qué impacto tiene el programa educativo LCCR?

Sansó, C. (1), Ianos, A. (1), Riaño, X.A (2), Fernández-Costales, A. (3), Saéz, I. (1)
(1) *Departamento de Pedagogía y Psicología, Universidad de Lleida, Lleida, España*
(2) *Departamento de Ciencias de la Educación, Universidad de Oviedo, Oviedo, España*
(3) *Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa, Universidad de Oviedo, Oviedo, España*

csanso@pip.udl.cat

Resumen

El nivel de conocimiento lingüístico que logra el alumnado inmigrante en las lenguas de la sociedad de acogida condiciona su integración social y educativa. En este sentido, se ha demostrado empíricamente que un adecuado desarrollo de la primera lengua (L1) es esencial para el posterior desarrollo de una segunda lengua (L2), conforme los procesos de transferencia lingüística postulados por Cummins (1979).

De acuerdo con ello, el programa “Lengua, Cultura y Civilización Rumana” puede tener consecuencias no solo en cuanto a la mejora del conocimiento del rumano, sino también potenciar la adquisición del catalán y del castellano. Para investigar la influencia de dicho programa, se aplicaron tres pruebas paralelas de competencia lingüística. Cada una de ellas contiene cinco elementos lingüísticos escritos y cinco orales distribuidos en dos pruebas diferentes: una individual, correspondiente al lenguaje oral y otra colectiva, formada por diferentes actividades escritas.

Los resultados mostraron un mayor dominio del lenguaje oral respecto al escrito en las tres lenguas analizadas, destacando el rumano como la lengua con resultados significativamente más bajos. Por su parte, la asistencia, o no, a dicho programa únicamente ha resultado significativo cuando se trata de la lengua rumana. De todos modos, parece que la formalización del rumano potencia los procesos de transferencia e interdependencia entre lenguas, si bien las habilidades situadas a un nivel más profundo de la competencia lingüística serían más susceptibles de ser transferidas.

En conclusión, se observa cierta efectividad del programa educativo “Lengua, Cultura y Civilización Rumana”; sin embargo, se abre un nuevo debate sobre su incidencia en el aprendizaje de las lenguas de la sociedad de acogida.

Palabras clave: Competencia lingüística; alumnado rumano; Cataluña; mantenimiento de la L1

The maintenance of the L1 and the learning of the L2 in multilingual contexts. What is the impact of the RLCC educational program?

Sansó, C. (1), Ianos, A. (1), Riaño, X.A (2), Fernández-Costales, A. (2), Saéz, I. (1)

(1) *Department of Pedagogy Psychology, University of Lleida, Lleida, Spain*

(2) *Department of Educational Sciences, University of Oviedo, Oviedo, Spain*

(3) *Department of Anglo-Germanic and French Philology, University of Oviedo, Oviedo, Spain*

csanso@pip.udl.cat

Abstract

The level of linguistic knowledge achieved by immigrant students in the languages of the host society determines their social and educational integration. In this sense, it has been empirically demonstrated that an adequate development of the first language (L1) is essential for the subsequent development of a second language (L2), according to the linguistic transfer processes postulated by Cummins (1979).

Accordingly, the "Romanian Language, Culture and Civilization" program can have consequences not only in terms of improving knowledge of Romanian, but also enhancing the acquisition of Catalan and Spanish. To investigate the influence of said program, three parallel tests of language competence were applied. Each of them contains five written and five oral elements distributed in two different tests: one individual, corresponding to oral language and another collective, formed by different written activities.

The results showed a greater mastery of the oral language compared to the written one in the three analysed languages, highlighting the Romanian as the language with significantly lower results. On the other hand, participation in this program has only been significant when it comes to the Romanian language. In any case, it seems that the formalization of Romanian enhances the processes of transference and interdependence between languages, although skills situated at a deeper level of language competence would be more susceptible to being transferred.

In conclusion, some effectiveness of the educational program "Romanian Language, Culture and Civilization" is observed; nevertheless, a new debate is opened on its incidence in the learning of the languages of the host society.

Key words: Linguistic competence; Romanian students; Catalonia; maintenance of the L1

Un estudio mixto sobre el efecto del programa LCCR en las actitudes hacia el catalán, castellano y rumano

Ianos, A. (1), Huguet, Á. (1), Sansó, C. (1), Caballé, E. (1), Janés, J. (1)
(1) *Departamento de Pedagogía y Psicología, Universidad de Lleida, Lleida, España*

aianos@pip.udl.cat

Resumen

Los mecanismos implicados en el aprendizaje de segundas lenguas no pueden ser explicados solo a través de factores psicolingüísticos. Para su comprensión más profunda resulta crucial el papel de las actitudes lingüísticas. En este sentido, el modelo socioeducativo de adquisición de una L2 desarrollado por Gardner (1985) destaca la importancia de las actitudes y la motivación en el aprendizaje lingüístico. Además, las actitudes lingüísticas son un factor fundamental en cuanto a los usos lingüísticos, la definición y expresión de las identidades y como condicionantes del diseño y la implementación de las políticas lingüísticas.

En consecuencia, resulta imprescindible analizar las actitudes del alumnado rumano hacia el catalán, el castellano y el rumano en función de la asistencia a las clases de rumano que se ofrecen en el programa LCCR.

Para ello, hemos llevado a cabo un estudio mixto. Se ha utilizado un cuestionario para medir las actitudes lingüísticas y se han realizado 40 entrevistas semiestructuradas en profundidad donde entre otras dimensiones se abordaban las actitudes lingüísticas hacia las tres lenguas.

Los resultados indicaron que el alumnado rumano muestra actitudes significativamente más favorables hacia el castellano y el rumano, siendo el catalán la lengua menos valorada. Los patrones actitudinales de los jóvenes rumanos investigados no variaron en función de su asistencia al programa LCCR. A nivel cualitativo, identificamos otras variables que están incidiendo en las diferentes actitudes de estos jóvenes hacia las respectivas lenguas, jugando un papel relevante el tipo de contextos socioculturales a los que están más expuestos.

Tras este primer análisis, los resultados incitan a indagar sobre los mediadores de las actitudes lingüísticas con el fin de propagar mejores actitudes hacia dichas lenguas.

Palabras clave: actitudes lingüísticas, alumnado rumano, Programa LCCR

**A mixed study of the effect of the RLCC program on the attitudes towards Catalan,
Spanish and Romanian**

Ianos, A. (1), Huguet, Á. (1), Sansó, C. (1), Caballé, E. (1), Janés, J. (1)
(1) *Departament of Pedagogy Psychology, University of Lleida, Lleida, Spain*

aianos@pip.udl.cat

Abstract

The mechanisms involved in the learning of second languages cannot be explained only through psycholinguistic factors. For a deeper understanding, the role of language attitudes is crucial. In this sense, the socio-educational model of acquisition of an L2 developed by Gardner (1985) highlights the importance of attitudes and motivation in language learning. In addition, linguistic attitudes are a fundamental factor in terms of linguistic uses, the definition and expression of identities and as conditioning factors in the design and implementation of language policies.

Consequently, it is essential to analyze the attitudes of Romanian students towards Catalan, Spanish and Romanian in terms of attendance at the Romanian classes offered in the RLCC program.

For this, we have carried out a mixed study. A questionnaire was used to measure language attitudes and 40 in-depth semi-structured interviews were carried out, where among other dimensions, language attitudes towards the three languages were addressed.

The results indicated that Romanian students show significantly more favorable attitudes towards Spanish and Romanian, with Catalan being the least valued language. The attitudinal patterns of the Romanian youth investigated did not vary according to their attendance at the RLCC program. At a qualitative level, we identify other variables that are affecting the different attitudes of these young people towards the respective languages, playing a relevant role in the type of sociocultural contexts to which they are most exposed.

After this first analysis, the results encourage us to investigate mediators of language attitudes in order to promote better attitudes towards these languages.

Key words: language attitudes, Romanian students, LCCR Program

Negociando auto-identificaciones múltiples. Un análisis de la identidad de los rumanos en función de la participación al programa LCCR

Petreañas, C. (1), Lapresta, C. (2), Fernández-Costales, A. (3), Jiménez, J. (4), Díez del Corral, E. (5)

(1) *Departamento de Pedagogía y Psicología, Universidad de Lleida, Lleida, España*

(2) *Departamento de Geografía y Sociología, Universidad de Lleida, Lleida, España*

(3) *Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa, Universidad de Oviedo, Oviedo, España*

(4) *Departamento de Traducción y Filología, Universidad de Pablo de Olavide, Sevilla, España*

(5) *Departamento de Español, Universidad de Lausanne, Lausanne, Suiza*

cristinapetreas@pip.udl.cat

Resumen

La literatura científica muestra que en los procesos de inclusión social y educativa del alumnado de origen inmigrante entra en juego la formación de las auto-identificaciones. Diferentes estudios ponen de manifiesto que sentirse valorado y reconocido influye en el bienestar y una integración más positiva. Por ello, el reconocer y capitalizar el bagaje cultural y lingüístico de los descendientes de inmigrantes a través de programas como el de LCCR debería tener una incidencia directa en los procesos de auto-identificación de estos jóvenes.

En esta comunicación presentamos el análisis de la incidencia que tiene el hecho de asistir o no al programa de LCCR en las auto-identificaciones con Cataluña, España y Rumanía. Para ello, hemos desarrollado un estudio mixto, incorporando un cuestionario donde se miden las auto-identificaciones de los jóvenes de origen rumano, y posteriormente hemos analizado 40 entrevistas semiestructuradas en profundidad donde ahondamos en qué elementos conjugan esta relación.

Tanto a nivel cuantitativo como cualitativo, los resultados muestran que el hecho de asistir o no al programa de LCCR no tiene efectos en la auto-identificación con Cataluña, España y Rumanía, respectivamente; así que asistir o no al programa no explica el proceso de auto-identificación que realizan estos jóvenes. Por otro lado, observamos que, independientemente de asistir o no, una mayor identificación con su origen (Rumanía) implica una menor con Cataluña. El análisis cualitativo nos permite profundizar en otras dimensiones que están influyendo en este proceso de construcción identitaria. Se da un proceso de fluctuación entre las diferentes auto-identificaciones, donde juega un papel relevante el contexto sociocultural al cual están expuestos. Así observamos que mantienen un anclaje emocional con su auto-identificación de origen. Una parte importante de los participantes muestran auto-identificaciones híbridas y múltiples, mientras que en minoría identificamos aquellos que han realizado procesos de asimilación hacia una auto-identificación con España, y procesos de asimilación hacia una auto-identificación con Cataluña en menor medida.

Palabras clave: auto-identificaciones, alumnado rumano, programa de LCCR

Negotiating multiple self-identifications. An analysis of the identity of Romanians based on participation in the RLCC program

Petreñas, C. (1), Lapresta, C. (2), Fernández-Costales, A. (3), Jiménez, J. (4), Diez del Corral, E. (5)

(1) *Department of Pedagogy Psychology, University of Lleida, Lleida, Spain*

(2) *Department of Geography and Sociology, University of Lleida, Lleida, Spain*

(3) *Department of Anglo-Germanic and French Philology, University of Oviedo, Oviedo, Spain*

(4) *Department of Translation and Philology, University of Pablo de Olavide, Sevilla, Spain*

(5) *Department of Spanish, University of Lausanne, Lausanne, Switzerland*

cristinapetrenas@pip.udl.cat

Abstract

The scientific literature shows that the formation of self-identification comes into play in the processes of social and educational inclusion of students of immigrant origin. Different studies show that feeling valued and recognized influences welfare and a more positive integration. Therefore, recognizing and capitalizing on the cultural and linguistic baggage of the descendants of immigrants through programs such as the RLCC should have a direct impact on the self-identification processes of these young people.

In this communication, we present the analysis of the incidence of attending or not attending the RLCC program in self-identification with Catalonia, Spain and Romania. To do this, we have developed a mixed study, incorporating a questionnaire to measure the self-identification of young people of Romanian origin, and subsequently we have analyzed 40 in-depth semi-structured interviews where we delve into the elements that mediate and moderate this relationship.

Both quantitatively and qualitatively, the results show that the fact of attending or not attending the RLCC program has no effect on self-identification with Catalonia, Spain and Romania, respectively. On the other hand, we observe that, independently of attending or not, a greater identification with its origin (Romania) implies a lower one with Catalonia. The qualitative analysis allows us to delve into other dimensions that are influencing this process of identity construction. There is a process of fluctuation between the different self-identifications, where the sociocultural context to which they are exposed plays a relevant role. Thus, we observe that they maintain an emotional anchorage with their self-identification of origin. An important part of the participants shows hybrid and multiple self-identifications, while in minority we identify those that have carried out processes of assimilation towards a self-identification with Spain, and assimilation processes towards a self-identification with Catalonia to a lesser extent.

Key words: self-identification, Romanian student body, LCCR program

El papel de los agentes socializadores en el uso del rumano en Cataluña

Torres, M. (1), Petreñas, C. (1), Lapresta, C. (2), Saéz, I. (1), Jiménez, J. (3), Díez del Corral, E. (4)

(1) *Departamento de Pedagogía y Psicología, Universidad de Lleida, Lleida, España*

(2) *Departamento de Geografía y Sociología, Universidad de Lleida, Lleida, España*

(3) *Departamento de Traducción y Filología, Universidad de Pablo de Olavide, Sevilla, España*

(4) *Departamento de Español, Universidad de Lausanne, Lausanne, Suiza*

matorres@pip.udl.cat

Resumen

El presente estudio tiene el objetivo de analizar el papel de la familia, iguales y contexto en el hecho de asistir o no al Programa de L1 y el efecto de dicha influencia en los procesos de abandono o mantenimiento de su lengua y cultura de origen. Se ha realizado un estudio cualitativo con entrevistas semiestructuradas en profundidad donde se analizan diferentes dimensiones que conjugan la dimensión lingüística, cultural e identitaria de los jóvenes rumanos, poniendo especial atención en los contextos socioculturales.

Por un lado, observamos que la valoración social de las lenguas tiene un papel condicionante en las elecciones que hacen en relación al uso de éstas, y en especial hacia su L1. Estudios previos comprueban que cuando la familia muestra una valoración positiva hacia la lengua materna y su uso en el contexto familiar, esta valoración contribuye a que los jóvenes mantengan su L1 en este contexto.

Por otro lado, vemos una incidencia de las interacciones con los grupos de iguales a los que están expuestos en cuanto a la construcción de su identidad. Así, a una mayor exposición a contextos de iguales pertenecientes a la sociedad de acogida, los jóvenes de origen rumano tienden a invisibilizar su identidad cultural de origen, y reducen el uso de su L1 con sus iguales, aunque sean también de origen rumano.

Se observa una tendencia general hacia la pérdida progresiva de la L1 en su uso, delimitándose al ámbito familiar, derivado de procesos de asimilación y una participación activa en contextos de socialización de la cultura mayoritaria.

Por último, en la educación secundaria hay un declive en la participación en el Programa de LCCR, mayoritariamente por elección de los jóvenes que priorizan otras actividades, con el consentimiento de las familias. Además, la asistencia al Programa de LCCR parece tener un efecto más relacionado con mantener el anclaje con la cultura de origen, pero no para mantener y extender el uso y dominio de su L1. Esto plantea la necesidad de profundizar en dicho Programa.

Palabras clave: Programa LCCR, valoración social de las lenguas, interacciones, familia, grupos de iguales, mantenimiento y abandono de la L1

The role of socializing agents in the use of Romanian in Catalonia

Torres, M. (1), Petreñas, C. (1), Lapresta, C. (2), Saéz, I. (1), Jiménez, J. (3), diez del Corral, E. (4)

(1) Departament of Pedagogy Psychology, University of Lleida, Lleida, Spain

(2) Departament of Geography and Sociology, University of Lleida, Lleida, Spain

(3) Department of Translation and Philology, University of Pablo de Olavide, Sevilla, Spain

(4) Department of Spanish, University of Lausanne, Lausanne, Switzerland

matorres@pip.udl.cat

Abstract

The present study has the objective of analyzing the role of the family, peers and context on RLCC attendance and on the abandonment or maintenance processes of their language and culture of origin. A qualitative study was conducted with in-depth semi-structured interviews where linguistic, cultural and identity dimensions were analyzed, paying special attention to socio-cultural contexts.

On the one hand, we observe that the social value of languages has a determining role in the choices made with respect to their use, especially in the case of L1. Previous studies prove that when the family values the mother tongue and its use in the family context, young people are encouraged to maintain their L1 in this context.

On the other hand, we see an incidence of interactions with peer groups to which they are exposed in terms of the construction of their identity. Thus, to a greater exposure to contexts of peers belonging to the host society, young people of Romanian origin tend to make their original cultural identity invisible and reduce the use of their L1 with their peers, even if they are also of Romanian origin.

A general tendency towards the progressive loss of L1 in its use is observed, delimiting itself to the family environment, derived from processes of assimilation and an active participation in contexts of socialization of the majority culture.

Finally, in secondary education there is a decline in participation in the RLCC Program, mostly because young people prioritize other activities, with the consent of families. In addition, the assistance to the RLCC Program seems to be more related to maintaining the anchorage with the culture of origin, but not to maintain and extend the use and domain of Romanian. This raises the need to further analyze and improve this program.

Key words: LCCR program, social assessment of languages, interactions, family, peer groups, maintenance and abandonment of L1